

PRACTICAL ENGLISH CONVERSATION FOR COMMERCE

实用商贸英语

朱大卫 编著

会话



东方出版中心

本书出版由上海发展汽车工业教育基金会资助

实用商贸英语会话

朱大卫 编著

东方出版中心

实用商贸英语会话/朱大卫编著. —上海: 东方出版
中心, 2000. 1

ISBN 7-80627-519-3

I. 实… II. 朱… III. 商业 - 英语 - 口语 - 教材
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 51266 号

实用商贸英语会话

出版发行: 东方出版中心

地址: 上海市仙霞路 335 号

电话: 62417400

邮政编码: 200336

经销: 新华书店上海发行所

印刷: 昆山市亭林印刷总厂

开本: 850 × 1168 毫米 1/32

字数: 218 千

印张: 9.25

印数: 5,000

版次: 2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7 - 80627 - 519 - 3/H·55

定价: 14.00 元

版权所有, 侵权必究。

前 言

本书是由编著者根据多年教学积累编写而成的一部有关商贸内容的英语会话教程。全书按商业、外贸、国际结算和海上货物运输保险等商贸领域的主要实务分为四大部分,每一部分都提供较为完整的结构,根据有关业务内容,配置情景展开会话,涉及业务细节。其中,商业英语部分主要根据商品流通中可能出现的各类问题展开话题,内容丰富详尽;外贸英语部分侧重于对外贸易实务中经常碰到的问题提供范例,设计情景,内容基本涵盖外贸工作的各个环节;国际结算英语部分着重介绍各种支付结算方式以及与此相关的业务内容,同时注意简述有关结算的概念和操作原理,内容深入浅出;海上货物运输保险英语部分重点介绍了与进出口贸易业务有直接关联的海上运输保险知识,较系统地简介了这一保险的概念和应注意的问题。本教材各课文内容包括会话、词汇、练习、汉译及习题答案等部分。书后附有商贸活动中的常用语和常用词,以备读者进行替换练习或检索应用。本书的一个特色是,各部分内容根据实际需要可随意取舍,都能独立运用于教学或参考。同时在展开对话时,也注意到商贸原理和概念的阐述及运用,以期兼顾专业知识的介绍。

本书可用作大专院校经贸专业的教材,也可供商贸工作者和英语爱好者参考使用。

上海交通大学管理学院
金融保险系副教授 朱大卫
1999年6月于上海

目 录

前言.....	1
---------	---

Part I. English Conversation for Commerce

商业英语会话

1. Composition of Fabric (1)(2).....	1
织物成分	
2. Comparison of Features of Fabrics	5
织物性能比较	
3. How Much Material Is Needed	7
用料多少	
4. Design	9
图案	
5. Hand - made or Made by Machine	11
手工还是机制	
6. Making up Deficiency of Price	13
补价差	
7. Quality Guaranteed	14
保质	
8. Freshness	17
鲜度	
9. How Is It Sold (1)(2)(3)	19
怎样出售	

10. Selection of Commodity (1)(2)(3)	25
挑选商品	
11. Intensity	31
烈度	
12. Factors Affecting Price (1)(2)	34
影响价格的因素	
13. Recommendation of Commodity (1)(2)(3)(4)(5)(6)	39
推荐商品	
14. Genuine or Imitation (1)(2)(3)(4)	54
真品或仿制品	
15. Material Used	62
材质	
16. Workmanship	64
工艺	
17. Strong and Poor Points (1)(2)(3)	66
优缺点	
18. Commentary	72
评论	
19. Reasons for Price Difference (1)(2)	74
价差原因	
20. Style	78
款式	
21. Comment on Quality	80
质量说明	
22. What Do You Prefer	81
你喜欢什么	
23. New Products	83
新产品	

24. Capacity	85
容量, 能力	
25. Action and Dosage (1)(2)	87
作用和服法	
26. How to Use It	91
使用方法	
27. A Problem of Quality or Not (1)(2)	93
是否质量问题	
28. Packing (1)(2)	97
包装	
29. Weight	100
重量	
30. Maintenance	102
维修	
31. Clothes Made to Measure (1)(2)	104
定做衣服	
32. Appearance	108
造型	
33. Dating of Curios	110
古玩年代	
34. Appreciation and Value	111
欣赏与价值	
35. Size	114
尺寸	
36. Asking for Discount	117
要求折扣	
37. Payments and Receipts	120
收付	

38. Exchange	122
汇兑	
39. Returned Purchase	124
退货	
40. Delivery of Goods	126
交货	

Part II. English Conversation for Foreign Trade

外贸英语会话

一、Quality	129
品质	
1. Catalog	129
商品目录	
2. Comparison of Types	131
比较型号	
3. Novel Style	134
新颖款式	
4. Sizes and Colors	136
尺寸和颜色	
5. Adaptation of Sample	138
修改样品	
二、Quantity	140
数量	
1. Change in Quantity	140
数量变动	
2. Inventory - Sales Ratio	143
存货销售比例	
三、Price	145

价格

1. Discussion of Price 145

讨论价格

2. Discount 148

折扣

3. Market and Price 149

市场与价格

- 四、Packing 152

包装

1. Particular about Packing 152

讲究包装

2. Shipping Marks 155

运输标志

3. Improvement of Consumer Package 157

销售包装的改进

- 五、Delivery and Shipment 160

交货与运输

1. Delivery in Due Course 160

按期交货

2. Supply in Time 163

及时供货

3. More or Less Clause 165

溢短装条款

4. Material Unavailable 167

原料供应不上

- 六、Payment 169

支付

1. Favorable and Adverse Exchange 170

顺汇与逆汇

2. Payment in Advance 175
预付款

3. Not Worth Opening A Letter of Credit 177
不值得开信用证

七、Other Trade Terms and Methods of Conducting Trade ... 178 其他贸易条件和方式

1. Marine Insurance 179
海运保险

2. General Articles 184
一般条款

3. Liability for Default 186
过失责任

4. Sole Agency 188
独家代理

Part III. English Conversation for International Settlement 国际结算英语会话

1. Conditions on Which Payment Is Made 191
支付条件

2. Examination of Application 193
审查申请书

3. Who Shall Bear the Expenses 195
谁负担费用

4. Verification of the Expenses 196
核查费用

5. Date of Shipment 198
装运期

6. Partial Shipment	200
分批装	
7. Transhipment	201
转船	
8. Settlement of the Storage Charge	203
结算仓储费	
9. Roundabout of the Original Bill of Lading	204
提单原件下落	
10. Sending Credit Advice	206
寄发贷记通知	
11. Documents the Letter of Credit Requires	207
信用证规定的单证	
12. Completing the Documents	209
收齐单证	
13. Documents Not Represented in the Letter of Credit	211
信用证没有要求的单证	
14. Extension of Validity	212
延长有效期	
15. Documents for Negotiation	214
议付单证	
16. Discrepancy	216
不符点	
17. Amendment to the Letter of Credit	217
改证	
18. Payment under Reserve	219
保留支付	
19. Reimbursement	221
偿付	

20. For What Dishonour Is Made	223
为什么拒付	

Part IV. English Conversation for Marine Cargo Insurance

海上货物运输保险英语会话

一、Underwriting	226
承保	
二、Settlement of Claim	228
赔付	
三、Other Things in respect of Insurance	231
有关保险的其他问题	
1. Significance and Kinds of Insurance	231
保险意义和种类	
2. Insurance Documents	233
保险单证	
3. Claim Documents	235
索赔单证	
4. Warehouse to Warehouse Cover	236
仓至仓保险	
5. Collision	237
碰撞	
6. General Average	240
共同海损	

附录

一、商贸常用语	245
二、商贸常用词	260

Part I. English Conversation for Commerce 商业英语会话

1. Composition of Fabric (1)(2) 织 物 成 分

Composition of Fabric (1)

Dialogue

A: The material is imported from Japan.

B: Is it woolen fabric?

A: No, it isn't. But I think that it's just the material for making a skirt.

B: It's somewhat too thin to make a skirt.

A: What's the property of this material?

B: It is wear - resisting/crease - resisting. Wearability/durability is one of the principal good points of the material. Another good point is that it won't fade, no matter how you wash it. It's as strong as nylon.
Do you like the lustre and softness of it?

A: Does it shrink?

B: No, it doesn't shrink at all.

New words

1. fabric

织造品, 纤维品

2. skirt	裙子
3. property	性能
4. wear - resisting	耐磨
5. crease - resisting	抗皱
6. wearability	耐穿
7. durability	耐用
8. principal	主要的
9. nylon	尼龙
10. lustre	光泽
11. softness	柔软
12. shrink	缩水

Exercises

Put the following into English

1. 这件人造纤维做的(西服)便宜得多。
2. 羊毛含量有多少?
3. 看上去有光泽。
4. 它比尼龙还牢。
5. 我不知道它会不会缩水。
6. 这料子不如那种柔软。

Chinese version of the dialogue

A: 这料子是日本进口的。

B: 它是毛料的吗?

A: 不是的。但我想这正是做裙子的料子。

B: 做裙子太薄了。

A: 这料子性能怎样?

B: 很耐磨/抗皱。耐穿/耐用是这料子的主要优点之一。另一个优点是再怎么洗都不退色,和尼龙一样结实。你喜欢它的

色泽和柔软吗?

A: 它缩水吗?

B: 不,它一点也不缩水。

Key to translation

1. This suit made of synthetic fiber is much cheaper.
2. What's the content of wool?
3. It looks lustrous.
4. It's stronger than nylon.
5. I don't know if it will shrink.
6. The material of this kind is not as soft as that kind.

Composition of Fabric (2)

Dialogue

A: What is it made of?

B: It is made of pure wool.

A: Pure wool is expensive.

B: How about the blend fabric? It is a blend fabric of cotton and wool.

A: What's the percentage of wool?

B: 50% cotton and 50% wool.

A: Is it also a blend fabric?

B: No, it is 100% cotton.

*

*

*

*

*

A: What is the jacket padded with?

B: It is padded with cotton/staple fiber.

A: What's the material of the outside of the jacket?

B: A kind of synthetic fiber. It feels thick and soft. Just feel it, please.

A: It feels like silk. It's a kind of artificial fiber new to our customers.

New words

- | | |
|----------------------------|------|
| 1. expensive | 贵的 |
| 2. blend fabric | 混纺 |
| 3. jacket | 茄克 |
| 4. pad | 装填 |
| 5. staple fiber | 短棉纤维 |
| 6. material of the outside | 面料 |
| 7. synthetic fiber | 人造纤维 |

Exercises

Put the following into English

1. 这是什么混纺?
2. 棉毛混纺是理想的料子。
3. 我要那棉衣。
4. 棉花质量要好。
5. 我不知道是什么面料。
6. 这种人造纤维手感柔软。
7. 看上去像是绸。
8. 这是全棉的。

Chinese version of the dialogue

A: 这是什么做的?

B: 这是纯羊毛做的。

A: 纯毛的很贵。

B: 混纺怎么样? 是棉毛混纺。

A: 羊毛含多少?

B: 棉和毛各含 50%。

A: 这也是混纺的吗?

B: 不,这是全棉的。

* * * * *

A: 这茄克里面是什么?

B: 是棉花/短棉纤维。

A: 它的面料又是什么呢?

B: 是一种人造纤维。摸上去又厚实又柔软。你摸摸看。

A: 像是丝绸。是一种我们客户不了解的人造纤维。

Key to translation

1. What blend fabric is it?
2. Blend fabric of wool and cotton is ideal material.
3. I want that jacket padded with cotton.
4. The quality of cotton should be fine.
5. I don't know what material the outside is.
6. The synthetic fiber of this kind feels soft.
7. It looks like silk.
8. It is 100% cotton.

2. Comparison of Features of Fabrics

织物性能比较

Dialogue

A: What is it padded with?

B: It's padded with eider-down of high quality.

A: I'm accustomed to wearing cotton-padded jacket.